


Le titre "Hpt WDat"

Dr. Adel ZINE AL-ABEDINE¹

Lorsque j'ai commencé à étudier ce titre, est trouvé que ce signe  qui a pour sens «sxn»², signifie également «Hpt»³. Le Wb suggère une lecture de l'embrasement par «sxn» et «Hpt».

Pour illustrer ceci, par exemple, nous trouvons dans la XXI^e dynastie, sur les vases canopes de Tanis, le mot "sxn", "Hpt" au même sens, et presque le même texte, mais différent du nom de la déesse⁴:



Dd mdw in Nbt-Ht sxn aa.T Hr nty im



Dd mdw in Ast Hpt aa.T Hr nty im

Nous notons que les deux mots ont le même sens de ces deux exemples. Le mot «WDAT»⁵,

¹Pofesseur adjoint (Département d'archéologie Faculté des Lettres Université de Tanta)

²Wb III, 401; Faulkner, O. R., *A concise Dictionary of middle Egyptian*, Oxford, 1964, p. 241; Gauthier, H., *Le personnel du dieu Min*, RAPH 3, Le Caire, 1931, p. 69. Et elle a apparu à pyr. 455 a; *Urk.* IV, 289, 15.

³Wb III, 71; Meeks, D., *Annee lexicographique*, I, Paris 1980, p. 243; Faulkner, O. R., *op. cit.*, p. 168. Elle a apparu à Pap. Sin., = Blackman, A. M., *Middle Egyptian Stories*, *Bibliotheca Aegyptiaca* II, Bruxelles, 1972, B 143, p. 28; Pap. Sh. S., = Blackman, A. M., *op. cit.*, p. 41; *Urk.* IV, 229, 4; *Urk.* V, 48, 6.

⁴Jansen- Winkeln, K., *Inschriften der spätzeit, teil I: Die 21 Dynastie*, Wiesbaden 2007, p. 51, = Tanis II, 93; 161, fig. 58; 97= Tanis II, 161- 2, p. 93; fig. 37.

⁵L'œil- divin de la légende horienne, compris sous forme de divinité féminine, en théologie commune à toute l'Egypte, c'est la manifestation matérielle de la création= Barucq, A., *Les textes cosmogoniques d'Edfou d'après les manuscrits laissés par Maurice Alliot*, *BIFAO* 64, 1966, p. 131.

il signifie «l'œil divin de Horus»⁶.


Le titre « sxn wDat » est mentionné un titresacerdotal⁷ au *Livre de Morts* (Chap. 64):



«ii n.i sxn n.i wDat»

« Je suis venu et j' ai étreint l'œil WDat »⁸.

D'autre part, ce titre est interprété «sxw wDat» par le *Wb I*, 401. Mais la plupart égyptologues voit qu'il convient de lire ce titre comme ainsi : «Hpt⁹ wDat», d'après la statue Caire J. E. 38039¹⁰. Donc, le sens du titre « sxw wDat » est peut-être l'équivalent de « Hpt wDat ».

On peut dire quand le titreécrit le titre complet, il est lucommeil est, «sxw wDat» ou « Hpt wDat », mais quand il vient  est « Hpt wDat ».

Goyon traduit: "celui qui prend l'œil oudjat" pour l'offrir¹¹, Moret a l'interprété comme signifiant littéralement «celui qui

⁶Wb I, 471; Faulkner, O. R., *op. cit.*, p.75; H. Gauthier, *op. cit.*, p. 69.

⁷Gauthier, H., *op. cit.*, p. 69- 70; Ranke, H., *Eine spätsaitische statue in Philadelphia*, *MDAIK* 12, 1943, p. 118; Renouf, P., *The Book of The Dead*, vol. IV, Paris 1907, p. 130.

⁸Budge, W., *The Book of The Dead, The chapters of coming forth by day*, London, 1898, chap. XLIV, p.139; Allen, T. G., *The Egyptian Book of The dead Document in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago*, Chicago, 1960, p. 140; Gauthier, H., *op. cit.*, p.69-70.

⁹Le mot Hpt signifie « embrasser ». Ainsi que « tenir entre ses bras » ou « porter (dans ses bras), Meeks, D., *AnnéelxicographiqueIII*, Paris 1982, p. 191, n° 79.1946.

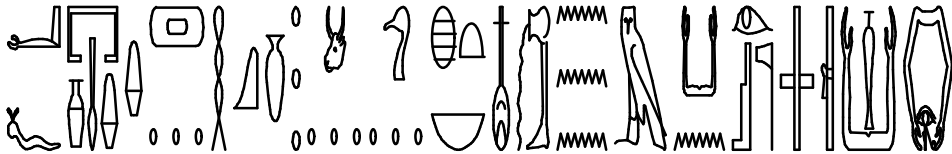
¹⁰Leclant, J., *Enquêtes sur les sacerdoces et les sanctuaires Égyptienne*, *BdE* 17, Le Caire, 1954, p. 24-25; Posener, G., *La première Domination perse en Égypte*, *BdE* 11, Le Caire, 1936, p. 10; El- Sayed,R., *Documents Relatifs à Saïs et ses Divinités*, *BdE* 69, Le Caire, 1975, p. 123- 124; Ranke, H., *op. cit.*, p. 118- 119; Budge,W., *Society of Biblical Archaeology*, *PSBA* 9, London 1887, p. 359, 362, 363.

¹¹Goyon, J., *Le cérémonial de glorification d'Osiris du papyrus du Louvre I. 3079*, *BIFAO* 65, p. 93, n. 7.

embrasse l'œil divin» que le prêtre rapporte au dieu, au début du service sacré, comme Thot ou Horus le rapporte à Osiris¹².

Le titre de « Hpt wDAT » sur les Antiquités

Sur stèle de Caire, JE 21972, de Hr- n- tA- bAt, la XXV^e dynastie, il y a de texte¹³:



di.f prt-xrw t Hqr kAw Abdw xt nbt nfrt wab m kA n Wsir imi is Hs kA
Hpt wDAT

« Qu'il accordent une offrande funéraire: pain, bière, têtes de bataille, volailles, pour toutes choses bonnes et pures pour le ka de Wsir, imi is¹⁴, le Hpt wDAT »

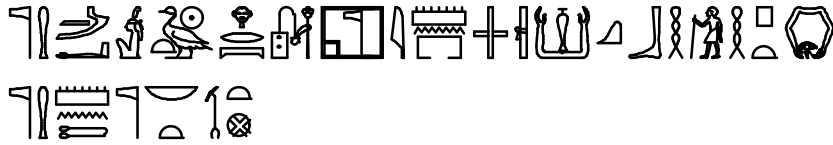
¹² Moret, A., *Le rituel du culte divin journalier en Egypte d'après les papyrus de Berlin et les textes du temple de Sêti I^{er} à Abydos*, Paris 1902, p. 83-89; Renouf, P., *op cit.*, p. 130.

¹³ Winkeln, K., *Inschriften spätzeit, t. III, Die 25e dynastie*, Wiesbaden 2009, p. 427; Munro,

Totenstelen, p. 254, taf. 29; Mariette, *CG*, p. 469.

¹⁴ Le prêtre imy-is à Héliopolis : parmi les dignités mentionnées, certaines se rapportent explicitement à la ville même d'Ôn, à son Grand-Château et à deux de ses fameuses divinités, Mnévis et Saôsis. Le titre imy-is, en revanche, demande quelque commentaire : ce titre désigne généralement, en effet, des prêtres de This et de Sebennytos, affectés au service de Shou et Tefnout (en l'occurrence, Shou-Onouris et Mehyt-Tefnout, les divinités léonines de ces deux villes). Cependant, il n'en figurait pas moins, semble-t-il, dans le tableau des grades du diocèse héliopolitain ; à côté de notre texte du Vatican, il faut citer la statue saïte Bologne 1802, dédiée par un imy-is dans le sanctuaire commun d' « Hathor dame de Hotep » et d'Atoum-seigneur-d'Ôn-dans-le-Sycomore ». Etant donné qu'une même expression désignait souvent d'une localité à l'autre, les officiants des mêmes divinités, on verra dans les *imy-ïsde* Bologne 1802 et de Vatican, deux serviteurs du couple Shou-Tefnout dans Héliopolis, et, dans le second document, l'on associera le titre imy-is à la dignité qui est nommée à sa suite : « initié aux secrets dans les *Mensit* et les Maisons-Hautes », puisque les deux toponymes en question désignaient précisément le sanctuaire héliopolitain des Deux Lions issus du Soleil =

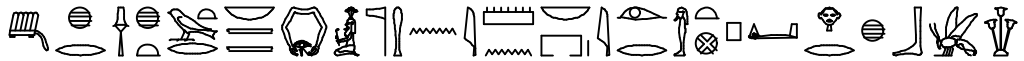
Sur la statue-cube de Ns- bA- nb- Dd, fils de anx- pA- Xrd. Caire JE 38039¹⁵(fig. 1), elle ne peut être antérieure à la fin de la 25^e dynastie¹⁶, du Musée du Caire, il y a de texte:



Hm nTr mAat sAt Ra Hr pt sS Hwt nTr imn pr imi is kA Hst qbH Hpt wDAT
Hm nTr Mntw nbt wAsT

«Le prophète d'Maat, fille deRê, qui est sur le ciel, le scribe « à » le temple d'Amon, imi Hs, Hst kA, qui est préposé à la libation, HptwDAT, Le prophète de Montou, seigneur de Thèbes».

Sur la statue- bloc du Musée de Louvre, E 10295, à l'époque de transition entre la 25^e et 26^e dynastie, il y a de texte :



imAx xr sxmt wrt nb tAWy Hpt wDAT rnp Hm nTr n Imn nb pry- iry P-
di-Hr- xb

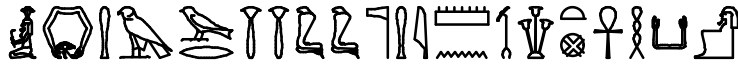
« [Le féal] auprès de Sekhmet, le grande, dame des deux pays, Le Hpt-WDAT, le rnp, Le prophète d'Amon, seigneur de pry-iry, *Petehorkheb*¹⁷ ».

Yoyotte, J., Prêtres et sanctuaires du nome héliopolite à la Basse Époque, *BIFAO* 54, 1954, p. 95.

¹⁵ Posener, G., *La première Domination perse en Égypte*, *BdE* 11, Le Caire, 1936, P. 10; Leclant, J., *Enquêtes sur les sacerdoxes et les sanctuaires Égyptienne*, *BdE* 17, Le Caire, 1954, p. 24-25; El- Sayed, R., *BdE* 69, p. 123- 124; Ranke, H., *Eine spätsaitische statue in Philadelphia*, *MDAIK* 12, 1943, p. 118- 119; Budge, W., *Society of Biblical Archaeology*, *PSBA* 9, London, 1887, p. 359, 362, 363.

¹⁶ De Meulenaere, H., *Le vizir Nebneterou*, *BIFAO* 86, 1986, p. 146, n. 1; Taylor, A *Priestly Family of the 25th Dynasty*, *CdE* 59, 1984, p. 37, n. 1; Vittmann, G., *Priester und Beamte im Theben der Spätzeit. Genealogische und prosopographische Untersuchungen zum thebanischen Priester- und Beamtentum der 25. und 26. Dynastie*, Vienne 1978, 11, n. 4; Caminos, *A Record of Nesbanebted Son of 'Onkherkhrod in the Cairo Museum*, Moscou 1975, p. 52-60, pl. 1.

Sur la statuette, de l'Oriental Institute, n° 10802, datant à la fin de la 25^e plutôt que du début de la 26^e dynastie, il y a de texte¹⁸:



rnp Hpt wDAT Hm Hr wr wADty Hm nTr Imn WAst mHt anx HkA

Le rnp, le Hpt wDAT, le serviteur d'Horus, wr wADty, le prophète d'Amon de WAst mHt anx HkA.

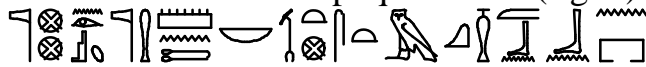
Sur Statue-cube de Xnsw- iri- aA, JE 37411, datant à la fin de la 25^e et début de la 26^e dynastie cachette au Karnak¹⁹, il y a de texte:



It nTr Imn @r sA Ast Hm nTr MnTiw nb wAst Hpt wDAT Mwt

«Le père divin d'Amon, Horus, le fils d'Isis, prophète de Montou, seigneur de Thèbes, le Hpt wDAT de Mout».

Sur la statue-cube de MnTiw-m-HAT, JE 36905b, de la Cachette de Karnak datant à l'époque saïte²⁰ (fig. 2).



¹⁷ De Meulenaere, *Cultes et sacerdoces à Imaou (Kôm el-Hisn) au temps des dynasties Saïtes et perse*, BIFAO 62, 1964, p. 161.

¹⁸ De Meulenaere, BIFAO 62, p. 160.

¹⁹ Winkeln, K., *op cit.*, 513; Steindorff, G., *Catalogue of the Egyptian Sculpture in the Walters Art Gallery*, p. 54, Baltimore 1946, pl. 29; De Meulenaere, H., *Trois membres d'une famille sacerdotale thébaine*, CdE 68, n° 135-136, 1993, p 47.

²⁰ El-Sayed, R., *Deux statues de la Cachette de Karnak*, BIFAO 87, 1987, p. 171-175, pl. 29-31; Legrain, G., *Notes sur le dieu Montou*, BIFAO 12, 1916, p. 93-94; Jambon, = E., *Nouvelles données sur la chronologie des découvertes et le destin des objets*, BIFAO 109, 2009, 247, n. 42; Leclant, J. *Montouemhat*, BdE 35, Le Caire 1961, p. 247, n. 3; Perdu, O., *Les statues privées de la fin de l'Égypte pharaonique (1069 av. J.-C - 395 apr. J.-C.)*, Tome I – Hommes, Paris 2012, p. 181, n. 3; El-sayed, R., *Quelques réflexions au sujet du titre [sekenou akh]*, BIFAO 88, 1988, p. 68; El-Sayed, R., *À la recherche des statues inédites de la Cachette de Karnak (III)*, ASAE 80, 2006, p. 167-197.



Niwtj nĪr n Wsir Hm nĪr MnĪw nb wAst sm qbH m Bnbnt, Hpt Axt, Hpt wDAT n Mwt nb pt

«O dieu local de l’Osiris (= le défunt), prophète de Montou, maitre de Thèbes, prêtre- sem, préposé à la libation dans Benbent, celui qui tient entre ses bras (la forme), brillante du Primordial, celui qui voit la forme, caché de l’Horizon (= le sanctuaire), Hpt- wDAT de Mout du ciel²¹»

Sur sarcophage de anx.f n xnsW, n° 41001b, datant à l’époque saïte, du Musée du Caire²², il y a de texte:



Dd mdw n Wsir Hm nĪr MnĪw nb wAst wn pt m ipt swt Hm nĪr n Wsir xntt Hwt nwb Hpt wDAT Mwt nbt pt

«Paroles à dire par Osiris, prophète de Montou, seigneur de Thèbes, Wenpet à Karnak, prophète de Osiris, qui est en tête le temple, le Hpt wDAT de Mout, dame de ciel ».

Sur sarcophage de Ns- r- imn, n°41002²³, datant à l’époque saïte, au Musée du Caire, il y a de texte:



Hm nĪr MnĪw nb wAst sr Hpt wDAT Mwt nbt pt Hm n wn mty n sA pr Imn Hr sA 2 nw Ns- r- imn mAa xrw

²¹El-Sayed, R., *BIFAO* 87, 174; Legrain, G., *op cit.*, p. 93.

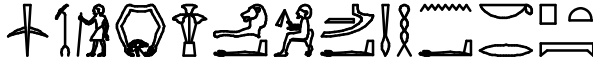
²²Moret, A., *Sarcoph.*, p. 23

²³Moret, A., *Sarcoph.*, p. 39, 41, 45, 46, 47, 50, 51, 53, 64, 55,

دراسات في آثار الوطن العربي 15

«Prophète de Montou, seigneur de Thèbes, le Hpt wDAT de Mout, seigneur de ciel, contrôleur d'unphylédu domained'Amon²⁴, celui de la 2^e phylé, Ns- r- imn, juste de voix».

Sur stèle d'HATHAT, Wien, n°5073²⁵, datant à l'époque saïte, il y a de texte:



smA wAst sr Hpt wDAT HATHAT mAa xrw Hna.k r pt

«Le stoliste de Thèbes, le Hpt wDAT, HAT- HAT, juste de voix, avec toi, à ciel»

Sur sarcophage de Bs-n-Mwt, BM 22940²⁶, datant à l'époque saïte, il y a de texte:



It nĪr Imn ra nsw nĪrw Hpt wDAT Mwt nbt pt Bs-n-Mwt mAa xrw

«Le père divin, Amon- râ, le roi des dieux, le Hpt wDAT de Mwt, dame de ciel, Bs-n-Mwt, juste de voix ».

Sur statue de Ns- mnw, CG 41021²⁷, datant à l'époque saïte, il y a de texte:

²⁴Wb II, p. 168; Kitchen, K., *An Unusual stela from Abydos*, JEA 47, p. 11; Collins, L., *The private tombs of thebes: excavations by sir robert mond i905 and 1906*, JEA 62, 1976, pl. VIIIa; Cairo MK Steale, CG 23027; 23057.

²⁵La titre figure aussi sur les stèles de Thèbes: au Musée de Vienne n° 5073 = P., Munro, *op. cit.*, p. 208, Ab. 17; E. Bergmann, *Hieroglyphische inschriften gesammelt während einer im winter 1877-78 internommenen*, Wien 1879, pl. XI. Au Musée de Turin n° 1599 = Munro, P., *op. cit.*, p.244, Ab. 72; Lanzone, F. R., *Regio Museo di Torino, Antichilà egizie*, I., (Turin, 1882), p. 166.

²⁶PM I, p. 647 ; Legran, G., RT 15, 1893, p. 11- 13; Moret, A., *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire (Nr. 41001-41041): sarcophages de l'époque bubastite à l'époque saïte*, Le Caire 1913, p. 229- 237.

²⁷Moret, A., *op. cit.*, p. 182.

دراسات في آثار الوطن العربي 15



Hm nTr MnTꜥw ra wAst Hpt wDAꜥt Mwt nbt pt

« Prophète de Montourâ de Thèbes, le Hpt wADt de Mwt, dame de ciel ».

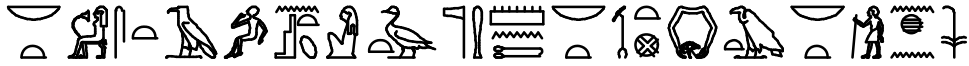
Sur statue d'PA- di- imn- nb- nswt- tAwy, JE 22172, datant à l'époque saïte, cachette au Karnak²⁸, il y a de texte



Ir.n.n sA.f r sanx rn.f mrt nTr Hpt wDAꜥt irt @r

«Ce qu'a fait son fils pour faire vivre son nom, aimé dieu, le Hpt wDAꜥt, l'œil d'Horus»

Sur sarcophage, CG 41065, datant à l'époque saïte, il y a de texte²⁹:



Nbt SpstA Xrd n Ast sAt Hm nTr MnTꜥw nbt wAst Hpt wDAꜥt Mwt nbt pt sr n xNSW

«Nebet- Shepest, fille d'Isis, fille de prêtre, Montou, seigneur de Thèbes, le Hpt wDAꜥt de Mout, dame de ciel, sr- n- xNSW».

Dans un sarcophage en bois, au Musée de Leyde, n° 13³⁰:



²⁸Winkeln, K., *op cit.*, 504; Steindorff, G., *op cit*, pl. 56-7, pl. 30; Vittmann, G., *Priester und Beamte im Theben der Spätzeit. Genalogische und prosopographische Untersuchungen zum thebanischen Priester- und Beamtentum der 25. und 26. Dynastie*, Wien 1978, p. 67(a); 91- 2; 107(27); D'ailleurs, il apparaît une statue au Musée du Caire, XXVI^e dynastie, JE 42248 = Legran, G., *Statues et Statuettes de rois et particuliers*, CG III, (Le Caire, 1914), JE. 42248, p. 100.

²⁹Winkeln, K., *op cit.*, 528.

³⁰De Meulenaere, H., *op. cit*, p. 164- 165; Et sur un autre monument au Musée de Philadelphie Université E 1023/ 1024:il y a le même texte,*Ibid*, p. 156; *ibidem*, *Recherches Onomastiques*, Kêmi 16, (1962), p. 35, note. 6.

sxm Hwt Hm Hr wr wADty Hm nĪr Imn wAs HA rnp Hpt wDAT

«Le directeur des châteaux (de Neith), le prophète de Horus, grand des deux diadèmes, le prophète d'Amon de Thèbes du nord, le rnp, le Hpt wDAT».

Sur statue marchant de in- imn- n.f- nbw, fils de Hr- sA- Ast, Caire CG 42248³¹ (fig. 3), datant en Basse Egypte, XXVI^e dynastie, il y a de texte sur le côté gauche:

"sA.f Hm nĪr Mntw nb wAst Hpt wDAT".

« Son fils, prophète de Montou, seigneur de Thèbes, le Hpt wDAT »

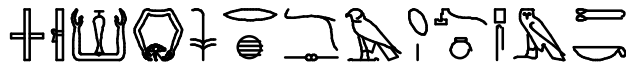
Sur statue de Vatican, n°158³²,



sxm Hwt Hry P rnp Hpt wDAT Nit Hm nĪr xnt sAw

« Le directeur des châteaux (de Neith), Hry P, rnp, le Hpt wDAT, le prophète de Neith, qui est à la tête du nome Saïte »

Sur stèle de funéraire, Aix- en- Provence n°12, en calcaire, le défunt adorant Osiris, un homme et deux femmes (fig. 4), il y a de texte³³:



³¹Legran, G., *Statues et statuettes de rois et de particuliers III, Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire*, Le Caire 1914, p. 100- 101; Bothmer, B., *Egyptian Sculpture of the Late Period. 700 B.C. to A.D. 100*, New York 1960, p. 32; Jambon, E., *Les fouilles de Georges=Legrain dans la Cachette de Karnak (1903-1907), Nouvelles données sur la chronologie des découvertes et le destin des objets*, BIFAO 2009, p. 248; Leclant, J., *Enquêtes sur les sacerdoces et les sanctuaires égyptiens à l'époque dite "éthiopienne" (XXVe dynastie)*, BdE 17, 1954, p. 24; Perdu, O., *Les statues privées de la fin de l'Égypte pharaonique (1069 av. J.-C - 395 apr. J.-C.)*. Tome I – Hommes, Paris 2012, p. 305.

³²H. De Meulenaere, *op. cit.*, p. 162.

³³Von Känel, F., *Les pretres- Ouâb de Sekhmet et les conjurateurs de Serket*, Paris 1984, p. 91, 92.

Imy-ist Hs-ka Hpt-wDat rx nsw Ns-Hr-sA-stp-nw PsmTk

«Le prêtre- imy- ist, Hs- ka, Hpt- wDat, le connu du roi, Neshor, fils de l'homologue, Psammétique».

Sur sarcophage, provenance inconnu mais très probablement région This- Abydos, en bois polychrome, XXVI^e dynastie, il y a de texte³⁴:



imAx rx nTr aA Wsir irtrw wrt imy-ist Hs-ka nb Awt- ib Hpt wDat
Hm nTr nw 4 sS nTr sS Nmty Hm nTr n Ast wrt mwt nTr

«cette qui possède l'était d'imakh auprès du grand dieu, l'Osiris Irtyerou, justifiée, fille du prêtre, imy-ist, Hs- ka, nb Awt- ib, Hpt wDat, quatrième prophète (et) scribe des écrits divins de Nemti, prophète d'Isis, la grande mère du dieu»

Sur un autre monument au Musée de Copenhague Ny Carlsberg Glyptothek 208³⁵:



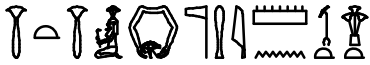
sxm Hwt Hm Hr wr wADty Hm nTr Imn wAs HA rnp Hpt wDat

³⁴Von Känel, F., op cit, p. 91, 92 ; il y a d'autres exemples: sur les stèles d'Abydos: au Louvre C 110 = P. Munro, *Die spätägyptischen Totenstelen*, Glückstat, 1973, p. 260, Ab. 102; Pierret, P., *Recueil d'inscriptions inédites du Musée égyptien du Louvre*, I, Paris, 1874, p. 41. Au Musée de Britannique n° 809 = Munro, P., op. cit., p. 283, Ab. 133; Budge, W., *A guide to Egyptian Galleries (sculpture) British Museum*, London, 1909, p. 241, n° 884, au Musée de Philip n° 33= Munro, P., op. cit., p. 290, Ab. 139. Au Musée de Berlin n° 7700 = Ibid, p. 293, Ab. 146. Au Musée de Vienne n° 189. Au Musée de Berlin n° 7700 = Ibid, p. 293, Ab. 146. Au Musée de Vienne n° 189. Munro, P., op. cit., p. 295, Ab. 148; Wreszinski, W., *Aegyptischen inschriften aus dem k.k. Hofmuseum*, I, Wien, 1906, 147, p. 81 ff.

³⁵De Meulenaere, H., op. cit., p. 153; Koefoed-Peterson, *Recueil de inscriptions*, p. 24- 25.

« Le directeur des châteaux (de Neith), le prophète de Horus, grand des deux diadèmes, le prophète d'Amon de Thèbes du nord, le rnp, le Hpt wDAT ».

Sur un group du Musée du Louvre n° 663³⁶:



wr wADty rnp Hpt wDAT Hm nTr Imn wAs HA

« Grand des deux diadèmes, le rnp, le Hpt wDAT, le prophète d'Amon de Thèbes du nord ».

Ce titre apparaît sur le papyrus de Louvre n° 3079, M. Goyon signal que le titre n'est pas attesté avant la XXVI^e dynastie³⁷:



Wsir it nTr Hpt wDAT Hnk Nwn Dd Hr mAa xrw ... n tA-wA-gS

« L'Osiris, père divin, prêtre- Hpt wDAT, pretre- Hnk- nwn, justifié, ©d-@r, né de |A-wA-gS justifié³⁸».

Sur la stèle de la époque ptolémaïque, n ° 31280, au Musée d'Histoire Naturelle de Chicago, était probablement la stèle de la ville de Thèbes, une personne nommée Khonsou-fenk, le titre apparaît dans la sixième ligne, Le défunt était debout adoraient au dieu Râ- Hor- Akhty, Anubis, Isis et Nephtys (fig. 5)³⁹.

³⁶De Meulenaere, H., *op. cit.*, p. 153; Otto, E., *Zwei Bemerkungen zum Königskult der Spätzeit*, MDAIK 15, 1957, p. 206- 207.

³⁷Goyon, J. C., *BIFAO* 65, 1967, p. 92- 93.

³⁸*Ibid*, p. 92.

³⁹Allen, T. G., *Egyptian Stelae in Field Museum of Natural history*, Chicago 1936, p. 43- 44, pl. XX.

Allen est traduit le texte⁴⁰: « An offering which the king gives (to) Osiris presiding over the west, the great god, the lord of Abydos, that he may give a mortuary offering a thousand of bread, a thousand of beer, a thousand of oxen, a thousand of geese, a thousand of incense, a thousand of ointment, a thousand of wine, a thousand of milk, a thousand of raiment, a thousand of all good offering, a thousand of everything pure, a thousand of, Osiris....., ©d-xnsw-iw.f-anx⁴¹, son of the similarly titled Ir-Hr-rw⁴²».

Allen n'a pas fait traduire à ce titre dans la traduction, J'ai remarqué que le nom du père grec, bien que son fils prenne le titre égyptien, le titre s'est accompagnée titres « imi is, Hs KA », et si nous trouvons que les Grecs ont intégrés avec l'Égyptiens.

Le titre «Hpt wDat» ne peut être antérieure à la fin de la 25^e dynastie, et continue à l'époque Saïteet à l'époque ptolémaïque⁴³,

En effet, ce titre est apparu généralement avec les prêtres de la Haute Égypte, en particulier, au service de la déesse Mout⁴⁴, le « Hpt wDat » est plus intimement lié à la province d'occident qu'aux noms avoisinants, sa relation avec le culte de Mout à Thèbes porte à croire qu'il désigne, l'officiant d'une déesse assimilée⁴⁵, comme l'indique les statues trouvées dans le temple de Mout à Thèbes qui

⁴⁰ Allen, T. G., *op cit.*, p. 44.

⁴¹ Ce nom est très répandu dans la ville de Thèbes, voir, Ranke, H., *PN*, p. 422.

⁴² Ce nom est grec, il s'agit, l'œil d'Horus est dirigée contre eux, voir, Ranke, H., *Die Ägyptischen Personenamen*, band I, Glückstadt 1935, p. 42; Schäfer, Von H., *Äthiopische Fürstinnen*, ZÄS 43, 1906, p. 48; Moret, A., *Sarcoph.*, n°41016, p. 168ff; n°41017, p. 175, 178, 180; Kamal, A., *Stèlesptol.*, n°22025, p. 9, 13.

⁴³ *Wb* III, 471; G. Daressy, *Notes et remarques*, *Rec. Trav.* XIV, 1893, p. 34; Voir: De Meulenaere, H., *CdE* 29, 1954, p. 221-236 ; H. De Meulenaere, *CdE* 33, 1958, p. 196-201; De Meulenaere, H., *BIFAO* 62, (1964), p. 151-171; sur les stèles au Musée du Caire à l'époque ptolémaïque et romaine suivent: *CG*. 22141, 22131, 22022, 202178, 22036, 22054, 220209, 220210= Kamal, A., *Stèles ptolémaïques et Romaines*, *CGC*, I, Le Caire, 1905, p. 122.

⁴⁴ Leclant, J., *Enquêtes sur les sacerdoces*, p. 24-25.

⁴⁵ De Meulenaere, H., *op. cit.*, p. 164

reviennent à la Basse époque= Musée du Caire, JE. 717 = L. Borchardt, *Statuen und statuette von königen und privatleuten*, in *Museum von Kairo*, T. III, (Berlin, 1930), p. 54- 55. JE 1009= L. Borchardt, *op. cit.*, t. IV, p. 23. JE 1020 = Ibid, p. 29.

En outre, le titre était, donc, lié au clergé de dieu Onouris Shou, Tefnout, Wadjit, Amon, Montou⁴⁶, Min, Hathor- Sekhmet, et

Neith⁴⁷ et probablement au clergé du dieu Anubis⁴⁸.

D'après De Meulenaere Hpt wDA est rarement fréquenté en Basse Egypte, il apparaît souvent chez des personnages qui semblent avoir appartenu au clergé de Bouto où de Sais, c'est le plus souvent en rapport avec un personnage dont le nom est significatif pour ses origines⁴⁹.

El-Sayed voit que, plus tard à Edfou on offrait à Horus ou à Horus- Hathor, pendant le service de la parure, deux bijoux sacrés, l'un en or représentant l'œil solaire, l'autre Lapis – Lazuli, représentant l'œil lunaire⁵⁰, ces deux bijoux étaient les dernières offrandes que le prêtre élevait vers la face de la statue d'Horus et vers son uraeus en terminant le "service de la parure". Il reprenait

⁴⁶De Meulenaere, , *CdE* 29, p. 229.

⁴⁷Goyon, J. C., *Le cérémonial de Glorification d'Osiris de papyrus du Louvre I. 3079 (Colonnes 110 À 112)*, BIFAO 65, 1967, p. 93, n.7; El-Sayed, *La déesse Neith*, p. 174, §12et n.1; de Meulenaere, BIFAO 62, p. 164, n. 1; Leclant, J., *Sacerdotes*, p. 24-25, n.5 ; Lacaze-Masson-Yoyotte, *RdE* 35, p. 131, n. b.

⁴⁸Zine Al-Abidine, *Une statue de dieu Anubis du village Al-Amria Centre d'Al-Mahalla Al-Koubra*, CCdE 11, 2008, p. 10.




⁴⁹ De Meulenaere, H., *op. cit.*, p. 164- 165; sur statue de Sekhmet, au Musée du Caire, JE. 39105 = Daressy, G., *Catalogue Général des Antiquités Egyptiennes du musée du Caire, Statues de divinités Egyptiennes*, t. I, (Le Caire, 1906), p. 274. Sur une statue-bloc, au Louvre n° 10295 = De Meulenaere, H., *op. cit.*, p. 161. Monument de Chicago Oriental Institute n° 10802 = De Meulenaere, H., *op. cit.*, p. 159. Et une statue de Vatican 196, au époque Perse = Botti, G. et Romanelli, P., *Le sculpture dell Museo Gregoriano Egizio*, Vatican City 1951, pl. XXVIII. 3. Sur Sarcophage de Turin n° 2201 = El Sayed, R., *Documents Relatifs à Sais et ses Divinités*, BdE 69, (Le Caire, 1975), Doc. 8, p. 123- 124, 125. Monument de Vatican 158 = De Meulenaere, H., *op. cit.*, P. 162. Sur relief du Musée du Louvre, n° 11377 = De Meulenaere, H., *op. cit.*, P. 154; Bénédite, Mon. Piot. 25, 1922-1923, p. 1- 28.

⁵⁰Alliot, M., *Culte d'Horus à Edfou au temps des Ptoléméens*, I, Le Caire, 1949, p. 174- 175.

alors la statue entre ses bras et la replacer à la intérieure de son naos, ce l'œil oudjat était le symbole de l'intégrité du corps divin et le symbole de sa protection= El-Sayed, R., Quelques réflexions au sujet du titre [sekhenou akh], *BIFAO* 88, 1988, p. 68.

D'après Goyon, il s'agirait d'un prêtre qui prenait une part active un culte divin et avait accès au sanctuaire où il devait présenter a la statue de la divinité, lors des fêtes du mois, un bijou en forme d'œil oudjat⁵¹

Le rôle du « Hpt wDat » mal connu, participait au culte divin⁵², L'œil-oudjat, bijou sacré, est un symbole de l'intégrité du corps divin⁵³. L'offrande de « l'wDat » ne faisait pas partie de culte journalier, elle n'avait eu lieu que lors du service de fête au sanctuaire pour les festivités du mois. On y offrait deux bijoux wDat au dieu, fabriqués d'or et en pierre précieuses⁵⁴. Quant au titre du prêtre qui accomplit l'acte, il n'est pas mentionné dans les textes d'Edfou, mais il est possible que le « Hpt wDat » soit cet officiant dont le titre signifierait : «celui qui embrasse l'œil « Hpt wDat» pour l'offrir »⁵⁵.

Le prêtreportaitun groupe de titresavec le titre de« Hpt wDat », a étéégalementrelatéavec «rnp»⁵⁶, aussi selon De Meulenaere montre qu'on cumulait les fonctions du  « Hpt wDat » avec celles du  « imi ist » et du  « Hs kA ». Ces trois titres sont extraordinairement fréquents sur les monuments Abydéliens de Basse époque, qui désignent le prêtre spécifique de Shou - Tefnout⁵⁷ et Osiris⁽⁵⁸⁾. Citons par exemple la stèle du Musée de

⁵¹ Goyon, J. C., *op cit.*, p. 93, n.7.

⁵² *Ibid*, p.93; R., El Sayed, *op. cit.*, p.124.

⁵³ Goyon, J. C.,*op. cit.*, p. 93.

⁵⁴ *Ibid*, p. 93; cf. AlliotM., *op cit.*, p. 174- 175.

⁵⁵ Ranke, H., *op. cit.*, p. 119; J., Leclant, *op. cit.*, p. 25.

⁵⁶ Le signe (rnp) représente un dieu Nil agenouille tenant une jeune pousse d'où sortent parfois des bourgeons, De Meulenaere, H., *BIFAO* 62, p. 162, n. 5.

⁵⁷ H. De Meulenaere, *Une famille de prêtres Thinites*, *CdE* 29, 1954, p. 227 et not. 2.

⁵⁸ Leahy, A., *Late Period Stelae*, *SAK* 8, (1980), p.174, not. 20.

Britannique n° 1333= H., De Meulenaere, *trois vizirs*, CdE 33, (1958), p. 197. La stèle du Musée de Vienne n° 147= H. De Meulenaere, *Une famille de prêtres Thinites*, CdE 29, (1954), p. 227. Et la stèle du Musée de Grant d'Aix- en- province n°12= F. Känel, *Les prêtres – ouab de Sekhmet et les conjurateurs de Serket*, (Paris, 1984), p. 91- 92; Ch. Barbotin, *Collection Egyptienne*, (Musée Granet Aix- en- Provence, 1995), p. 64- 65. Stèle de Akhmîm n° 27030= H. Gauthier, *op. cit.*, p. 69-70.

Depuis la fin de la XXV^e dynastie est apparu ce titre, qui est étroitement lié aux célébrations mensuelles, qui se faisaient dans le temple, où le prêtre portait " l'œil-oudjat " au sanctuaire, Cela faisait partie du processus de décoration, cette célébration a continué dans la XXVI^e dynastie, La preuve semble continuer dans la période ptolémaïque, Donc, c'est peut-être le prêtre en charge de ces célébrations dans cette période.

Ce titre peut être lié avec la déesse Mout, dès la fin de la XXV^e dynastie et XXVI^e dynastie dans la ville de Thèbes, parce que les sacerdoce de la déesse se livraient à des célébrations mensuelles, qui étaient faites pour la décoration de la statue du dieu, en particulier Amon, d'autres dieux, et ont probablement été faites ces célébrations mensuelles dans la région d'Ishérou, le siège du culte de la déesse Mout.

Nous constatons également que le prêtre, qui détient ce titre dans cette période, était lié à la déesse Mout et Amon, mais dans les nombreux cas, être un prêtre de la déesse Mout et du dieu Montou, le dieu de l'ancienne ville de Thèbes.



(Fig. 1)
Statue- bloc de Ns-bA-nb-□d



(Fig. 2)
Statue- bloc de MnIw-m-HAt



(fig. 3)
Statue de in-imn-n.f-nbw



(fig. 4)(Fig. 5)
La stèle de Khonsou-fenkstèle Aix-en-provence